



HÉBREU – SUJET (évaluation, tronc commun)

ÉVALUATION (3^e trimestre de terminale) Compréhension de l'oral, de l'écrit et expression écrite

Le sujet porte sur l'**axe 5** du programme : **Réalités et fictions**
Il s'organise en trois parties :

- 1- **Compréhension de l'oral (10 points)**
- 2- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 3- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de l'**intégralité** du dossier.
Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral. Les écoutes seront espacées d'une minute. Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.
À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral et du document écrit et pour **traiter en hébreu le sujet d'expression écrite**.

1. Compréhension de l'oral

Titre du document : שרה אהרונוסון – הגברת הראשונה של הריגולי¹ (Document 1)

Source du document : <https://www.youtube.com/watch?v=gfB4MCcFWXQ>

חדשות מהעבר: שרה אהרונוסון, השלטון העותמאני וארגון ניל"י, כאן חינוכית, 07.12.2013

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

¹ La première dame de l'espionnage

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

2. Compréhension de l'écrit

2.1. En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Titre du document : **La femme mystérieuse** (Document 2)

N.B. : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

En 1935, à l'âge de dix ans, l'écrivain Nathan Shaham (1925-2018) accomplit, sans le savoir, sa première mission pour la résistance contre le Mandat britannique.

עד גיל עשר הייתי בטוח שאימא שלי היא האישה היפה² ביותר בעולם. אבל יום אחד הייתה לי הפתעה³. סיפרו לי, שבחדר⁴ מאחורי חנות המכולת⁵, זה שתריסיו⁶ תמיד סגורים, גרה אישה מסתורית⁷ שאף אחד לא ראה אותה כי מעולם לא יצאה לרחוב. אימא סיפרה לי שהיא הבת היחידה של בעל חנות המכולת ויש לה מחלת עיניים⁸. אור חזק עלול לעוור⁹ אותה. הסיפור הלהיב את דמיון¹⁰ הילדים מהרחוב שלנו. כמה מחבריי האמיצים ניסו להציץ¹¹ לחדר מאחורי חנות המכולת, אך הם סיפרו לי שלא רואים כלום, החדר חשוך¹² לגמרי. והינה הייתה לי הזכות¹³ לראות באור יום את האישה מן החדר החשוך.

- 2 יפה belle
3 הפתעה surprise
4 חדר chambre
2 חנות מכולת épicerie
6 תריסו volets
7 אישה מסתורית une femme mystérieuse
8 מחלת עיניים maladie des yeux
9 לעוור rendre aveugle
10 הלהיב את הדמיון enflammer l'imagination
11 להציץ jeter un coup d'œil
12 חשוך obscur
13 זכות privilège



יום אחד שיחקתי כדורגל והכדור עבר מעל לגדר¹⁴ הבית שברחוב **קרל נטר 9 בתל אביב** והגיע לחצר מאחורי חנות המכולת. הרחוב היה ריק, ניצלתי את שעת הכושר¹⁵ הזאת ונכנסתי לחצר האסורה. כשרציתי לקחת את הכדור, שמעתי קול¹⁶ אישה מאחורי: "בוא הנה, ילד." הקול יצא מהחדר הסגור. ניגשתי לשם, הדלת נפתחה ופתאום היה אור בחדר. בגיל עשר כבר ידעתי להבדיל בין אישה יפה לאישה יפה מאוד. גם אם, עד אותו רגע, חשבתי שאין אישה יפה יותר מאימא, עכשיו היו לי הרהורי כפירה¹⁷. האישה ביקשה שאכנס, סגרה את הדלת והדליקה מנורת שולחן¹⁸. היא הייתה יפה להפליא. היא חייכה, נתנה לי מכתב וביקשה ממני להכניס אותו לתיבת הדואר¹⁹ ברחוב **יבנה**. "ישר לשם ולא להתעכב²⁰ בדרך", אמרה. "להכניס את המכתב וללכת משם זהו. ולא לספור לאף אחד שהיית בחדר שלי ושביקשתי ממך לשלוח מכתב, בסדר? אני יכולה לסמוך עליך²¹?" "בטח, עינתי."

"ואחר כך, ישר הביתה. אל תישאר ברחוב, ברור?"
לאחר מכן היא ביקשה ממני לחזור על דבריה. "אמרו לי שאתה ילד חכם שאפשר לסמוך עליו", אמרה וסגרה מאחורי את הדלת.
"זה נכון", אמרתי מול הדלת הסגורה, בתקווה שאף אחד לא ידע שבגדתי²² באימא, האישה היפה ביותר בעולם, עם אישה יפה יותר.
אז עוד לא ידעתי שזאת הפעולה²³ הראשונה שלי במחתרת²⁴. מאוחר יותר שמעתי שהאישה היפה גרה בחדר החשוך כי הבולשת הבריטית²⁵ חיפשה אַחְרֵיהָ. היא הייתה חברה²⁶ במחתרת נגד הבריטים.

נתן שחם, סיפור הכיסוי הכפול של אימא שלי, כנרת-זמורה-ביתן, 2015

¹⁴ גדר clôture

¹⁵ ניצלתי את שעת הכושר saisir une opportunité

¹⁶ קול voix

¹⁷ הרהורי כפירה remords

¹⁸ מנורת שולחן une lampe de bureau

¹⁹ תיבת הדואר boîte aux lettres

²⁰ להתעכב s'attarder

²¹ לסמוך עליך compter sur quelqu'un

²² בגדתי trahir

²³ פעולה mission

²⁴ מחתרת Résistance clandestine contre le Mandat britannique avant la création de l'État d'Israël

²⁵ הבולשת הבריטית Département d'Enquêtes Criminelles de la police britannique

²⁶ חברה ici : membre

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /



1.1

2.2. Compréhension de l'ensemble du dossier

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de compréhension en répondant **en français** à cette question (environ 40 mots) :

Lequel des deux documents (document 1 – la vidéo ou document 2 – le texte) illustre à votre avis le mieux l'axe 5 « Réalités et fictions » ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les deux documents.

3. Expression écrite

Vous traiterez en hébreu l'un des deux sujets suivants, A ou B, au choix :
Répondez en **80-100 mots au moins**.

Question A

חבר של המספר רואה אותו יוצא מהחדר של האישה המסתורית, עוקב אחריו (le suit) ורואה שהוא שולח את המכתב שהיא נתנה לו. דמיינו המשך (imaginer une suite) לסיפור.

Question B

אתם מכינים וידאו על נשים במחותרת. אתם מראיינים (interviewer) את האישה מהחדר החשור. אתם יכולים לשאול אותה: למה היא הייתה במחותרת? איך היא הרגישה בחדר החשור? האם היא פחדה מהבולשת הבריטית? למה היא ביקשה מילד בן עשר לשלוח מכתב? דמיינו את תשובותיה.